Porównanie tłumaczeń Przysłów 17:11

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Niegodziwy dąży jedynie do buntu, lecz wyprawią przeciw niemu okrutnego posłańca. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niegodziwy dąży jedynie do buntu, lecz wyprawią przeciw niemu okrutnego posłańca. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zły szuka jedynie buntu; dlatego zostanie wysłany przeciw niemu okrutny posłaniec. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Uporny tylko złego szuka, dla tego poseł okrutny będzie nań zesłany. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zły człowiek zawsze swaru szuka, ale anjoł okrutny będzie wysłan przeciw jemu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Z pewnością przekorny zła szuka, poślą mu okrutnego zwiastuna. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zły dąży tylko do buntu, lecz zostanie przeciwko niemu wysłany okrutny posłaniec. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Zły dąży tylko do buntu, lecz okrutny posłaniec będzie wysłany przeciwko niemu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zły szuka okazji do buntu, lecz znajdzie go bezlitosny posłaniec. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Nikczemnik czyha na [okazję do] buntu, lecz zwiastun okrutny zostanie przeciw niemu wysłany. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Кожний поганий піднімає сварки, а Господь йому пішле немилосердного ангела. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wichrzyciel tylko szuka nieszczęścia; lecz będzie posłany przeciw niemu okrutny wysłannik. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Zły dąży tylko do buntu i okrutny jest posłaniec wyprawiony przeciwko niemu. |